

ANNO 2006

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2006

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

**PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

28 novembre 2006, n. 68

(Registrato alla Corte dei Conti il 27.2.2007, registro 1, foglio 9)

**Riconoscimento dell'esperienza professionale acquisita in uno Stato membro dell'Unione Europea agli effetti della carriera del personale docente presso le scuole a carattere statale**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 4094 13.11.2006

**emana**

il seguente regolamento:

*Art. 1**Ambito di applicazione*

1. Il presente regolamento disciplina il riconoscimento dell'esperienza professionale acquisita in uno Stato membro dell'Unione Europea agli effetti della carriera del personale docente delle scuole a carattere statale.

*Art. 2**Servizi di insegnamento riconoscibili*

1. In sede di riconoscimento del servizio pre-ruolo agli effetti della carriera ai sensi dell'articolo 485 del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, è valutata anche l'esperienza professionale acquisita in uno Stato membro dell'Unione Europea, purché equiparabile al servizio di insegnamento prestato in Italia.

2. In sede di riconoscimento ai sensi del comma 1 si applicano anche le disposizioni di cui agli articoli 489 e 490 del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297.

3. Fino all'adozione di una disciplina con contratto collettivo il comma 1 si applica anche per la determinazione dell'indennità provinciale prevista dall'arti-

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 28. November 2006, Nr. 68

(Registriert beim Rechnungshof am 27.2.2007, Register 1, Blatt 9)

**Anerkennung der in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworbenen Berufserfahrung für die Laufbahn des Lehrpersonals der Schulen staatlicher Art**

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 4094 vom 13.11.2006 zur Kenntnis genommen und

**erlässt**

folgende Verordnung:

*Art. 1**Anwendungsbereich*

1. Diese Verordnung regelt die Anerkennung der in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworbenen Berufserfahrung für die Laufbahn des Lehrpersonals der Schulen staatlicher Art.

*Art. 2**Anerkennbare Lehrdienste*

1. Bei der Anerkennung der außerplanmäßig geleisteten Lehrdienste für die Laufbahn gemäß Artikel 485 des gesetzvertretenden Dekrets vom 16. April 1994, Nr. 297, wird auch die Berufserfahrung berücksichtigt, die in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union erworben wurde, sofern sie dem Lehrdienst in Italien gleichgestellt werden kann.

2. Bei der Anerkennung gemäß Absatz 1 finden auch die Artikel 489 und 490 des gesetzvertretenden Dekrets vom 16. April 1994, Nr. 297, Anwendung.

3. Bis zu einer kollektivvertraglichen Regelung findet der Absatz 1 auch für die Festlegung der Landeszulage gemäß Artikel 17 des Einheitstextes der

colo 17 del testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della provincia di Bolzano del 23 aprile 2003.

*Art. 3*

*Servizi di insegnamento equiparabili*

1. L'esperienza professionale acquisita in uno Stato membro dell'Unione Europea è equiparata al servizio di insegnamento prestato in Italia, quando comprende attività di insegnamento prestata senza demerito e con il possesso del titolo professionale prescritto nel relativo Stato presso scuole corrispondenti a quelle statali.

*Art. 4*

*Domanda*

1. Il riconoscimento dell'esperienza professionale acquisita in uno Stato membro dell'Unione Europea avviene su domanda dei docenti.

2. Restano ferme le norme del codice civile sulla prescrizione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare.

Bolzano, 28 novembre 2006

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieherinnen und Erzieher der Grund-, Mittel- und Oberschulen der Provinz Bozen vom 23. April 2003 Anwendung.

*Art. 3*

*Gleichstellbare Lehrdienste*

1. Die in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union erworbene Berufserfahrung ist mit dem Lehrdienst in Italien gleichgestellt, wenn sie Lehrtätigkeiten beinhaltet, die ohne Beanstandung und mit der im jeweiligen Staat vorgeschriebenen Berufsberechtigung an Schulen erworben wurde, die staatlichen Schulen entsprechen.

*Art. 4*

*Antrag*

1. Die Anerkennung der in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union erworbenen Berufserfahrung erfolgt auf Antrag der Lehrpersonen.

2. Die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches über die Verjährung bleiben unberührt.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 28. November 2006

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER